

## TABLE DES MATIÈRES

Avant-propos.....	5
Structure du volume.....	14
Remerciements .....	15
Avertissement au lecteur .....	17
Translittération des noms arméniens .....	17
Indication des manuscrits arméniens.....	18

### LES TRADUCTIONS ARMÉNIENNES DE L'ÉCOLE HELLÉNISANTE ET L'INTRODUCTION DES ARTS DU *TRIVIUM* EN ARMÉNIE

<b>Valentina CALZOLARI</b> .....	19
Introduction : Les Arméniens et le monde grec .....	19
La cour hellénisée du roi arménien Tigran II et la représentation des tragédies d'Euripide en Arménie .....	20
Les sources épigraphiques .....	22
La connaissance de la langue grecque avant l'alphabétisation de l'Arménie .....	23
Étudiants arméniens dans les écoles grecques : itinéraires et lieux d'étude .....	25
L'école de rhétorique d'Athènes .....	25
L'école de rhétorique d'Antioche.....	27
Présence arménienne dans les écoles d'Alexandrie et de Trébizonde et dans les bibliothèques de Byzance aux VI <sup>e</sup> -VIII <sup>e</sup> siècles .....	28
L'École hellénisante et les traductions des œuvres profanes grecques .....	28
Les centres de traduction .....	31
L'époque de traduction.....	32
Détails concernant la question chronologique liée à l'époque de traduction de la <i>Réfutation</i> .....	33

La technique de traduction et la chronologie relative de l'École hellénisante établie par Y. Manandean .....	34
Les caractéristiques linguistiques des traductions hellénisantes et la question de l'utilisation de ces œuvres.....	37
Réception des œuvres issues de l'École hellénisante : des traductions aux manuels d'étude .....	39
L'importance des traductions de l'École hellénisante pour la restitution des textes grecs : l'exemple des <i>Progymnasmata</i> d'Aelius Théon .....	41
Bibliographie .....	43
Sources primaires.....	43
Études .....	45

**HISTOIRE DES THÉORIES GRAMMATICALES EN ARMÉNIE  
DANS L'ANTIQUITÉ TARDIVE ET AU MOYEN ÂGE**

<b>Alessandro ORENGO</b> .....	53
La période pré-dionysienne .....	55
La traduction de la <i>Technē</i> de Denys le Thrace .....	57
Les premiers commentateurs de la traduction de la <i>Technē</i> .....	61
La systématisation de la pensée grammaticale arménienne et les commentateurs les plus récents .....	64
Les contacts culturels avec l'Europe occidentale et la première influence du latin .....	66
La manière de procéder des commentateurs : un exemple.....	68
Bibliographie .....	76
Sources primaires.....	76
Études .....	79

**LA RHÉTORIQUE : LE LIVRE DES CHRIS  
DANS LA TRADITION ARMÉNIENNE ANCIENNE ET MÉDIÉVALE**

<b>Gohar MURADYAN</b> .....	85
Les <i>Progymnasmata</i> d'Aphthonios .....	86
Les <i>Progymnasmata</i> arméniens en tant que témoins de la collection originale d'Aphthonios.....	87
Les <i>Progymnasmata</i> arméniens.....	90
Paternité et datation du <i>Livre des chries</i> .....	92

Traces du <i>Livre des chries</i> chez les auteurs tardifs .....	94
Bibliographie .....	96
Sources primaires .....	96
Études .....	98

**L'ESSOR DE LA SPÉCULATION PHILOSOPHIQUE  
EN ARMÉNIE DANS L'ANTIQUITÉ TARDIVE**

<b>Valentina CALZOLARI</b> .....	101
L'héritage néoplatonicien alexandrin en Arménie .....	104
David l'Invincible .....	112
<i>Le corpus davidicum</i> .....	116
La question de la paternité du <i>Commentaire sur les Catégories</i> .....	118
La question de la paternité du <i>Commentaire sur les premiers Analytiques</i> .	121
L'héritage néoplatonicien alexandrin dans la tradition arménienne au Moyen Âge et à l'Âge moderne .....	121
Conclusion.....	125
Bibliographie.....	126
Sources primaires .....	126
Études .....	130

**ANANIA ŠIRAKAC'I**

**ET LA TRADUCTION ARMÉNIENNE DES ARTS LIBÉRAUX (VII<sup>e</sup> SIÈCLE)**

<b>Jean-Pierre MAHÉ</b> .....	143
Bibliographie.....	154
Sources primaires .....	154
Études .....	156

**LES ÉCOLES D'ANI, SANAHIN ET NAREK (X<sup>e</sup>-XI<sup>e</sup> SIÈCLE)**

<b>Federico ALPI</b> .....	161
Introduction .....	161
Grigor Magistros et les sources sur l'instruction en Arménie entre le X <sup>e</sup> et le XI <sup>e</sup> siècle .....	164
L'instruction en Arménie d'après le témoignage de Grigor Pahlawuni Magistros.....	166
L'école d'Ani .....	168

Le rapport de l'école d'Ani avec l'école de Grigor Magistros.....	170
L'école de Sanahin .....	177
L'école de Narek .....	181
Le <i>quadrivium</i> dans les écoles des X <sup>e</sup> -XI <sup>e</sup> siècles.....	183
La langue grecque dans les écoles arméniennes des X <sup>e</sup> -XI <sup>e</sup> siècles.....	185
Conclusion.....	186
Bibliographie .....	187
Sources primaires.....	187
Études .....	188

**LES SEPT ARTS LIBÉRAUX  
ET L'ÉCOLE DE GLAJOR-TAT'EW (XIII<sup>e</sup>-XIV<sup>e</sup> SIÈCLE)**

<b>Sergio LA PORTA .....</b>	<b>193</b>
Le <i>curriculum</i> et l'organisation de l'école de Glajor-Tat'ew.....	196
Les sept arts libéraux dans la tradition scolaire de Glajor-Tat'ew .....	200
Le <i>trivium</i> .....	200
La grammaire .....	200
La rhétorique .....	201
La logique .....	201
Le <i>quadrivium</i> .....	203
La musique .....	203
L'arithmétique.....	204
La géométrie .....	204
L'astronomie .....	204
La méthodologie.....	205
Hors des sept arts libéraux.....	206
Jusqu'à quel point l'école de Glajor-Tat'ew fut-elle singulière ? .....	207
Conclusion.....	208
Bibliographie .....	209
Sources primaires.....	209
Études .....	210

**LA COSMOLOGIE DANS L'ARMÉNIE ANCIENNE ET MÉDIÉVALE**

<b>Robert W. THOMSON</b> .....	215
Conclusion.....	230
Bibliographie.....	231
Sources primaires .....	231
Études .....	234

**ASTRONOMIE, ASTROLOGIE ET CALENDRIERS**

<b>Alessandro ORENGO</b> .....	237
Astronomie.....	237
Astrologie.....	240
Calendriers .....	247
Bibliographie.....	257
Sources primaires .....	257
Études .....	260

**LA MÉDECINE DANS L'ARMÉNIE MÉDIÉVALE**

<b>Stella VARDANYAN</b> .....	265
Galien.....	266
Step'anos Siwnec'i.....	268
Eznik.....	269
David l'Invincible .....	269
Anania Širakac'i.....	270
Le royaume des Bagratuni.....	271
Grigor Magistros .....	271
Le livre médical ( <i>Bžškaran</i> ) dit « Gagik-Het'umean » .....	272
Mxit'ar Herac'i.....	274
Grigoris.....	276
Abusaïd et Išoç.....	277
XIII <sup>e</sup> -XIV <sup>e</sup> siècle. Grigor Tat'ewac'i.....	278
Amirdovlat' Amasiac'i.....	279
XVI <sup>e</sup> -XVII <sup>e</sup> siècle .....	282
Bibliographie.....	284
Sources primaires .....	284
Études .....	285

## TABLES

<i>Index locorum</i> .....	287
Œuvres arméniennes.....	287
Œuvres grecques.....	291
Œuvres latines.....	292
Œuvres syriaques.....	292
Index biblique.....	293
Index des manuscrits et des papyrus cités.....	295
Manuscrits arméniens.....	295
Manuscrits arméno-latins.....	296
Manuscrits grecs.....	296
Papyrus arméniens.....	296
<i>Index nominum</i> .....	297
Index général.....	303
Liste des contributeurs.....	319